

RU

Драматизация как интерактивная технология в преподавании иностранного языка в 8-9 классах средней школы (на примере английского языка)

Шевелева И. А., Якимович И. Г.

Аннотация. Цель исследования - раскрыть дидактические возможности драматизации как средства развития иноязычных компетенций на уроках иностранного языка в 8-9 классах средней школы. В статье дается характеристика игровым педагогическим технологиям, выделяются специфические черты игр-грех и формальной драматизации. Изучена проблема эффективного внедрения таких видов драматизации, как импровизации, имитации, пантомимы и др. Научная новизна заключается в разработке теоретически обоснованной и экспериментально проверенной методики внедрения драматизации как интерактивной технологии в практику преподавания английского языка в 8-9 классах средней школы; в определении психолого-педагогических условий эффективного внедрения драматизации в практику преподавания иностранного языка. В результате уточнено понятие интерактивной игры в педагогической науке; представлен многоаспектный потенциал драматизации как средства развития иноязычных компетенций обучающихся; оценены результаты применения драматизации как инструмента развития слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков, навыков выразительности речи и применения невербальных средств, а также креативности и способности к командному взаимодействию у обучающихся 8-9 классов средней школы.

EN

Dramatization Technique When Teaching a Foreign Language to 8th-9th-Grade Pupils (by the Example of the English Language)

Sheveleva I. A., Yakimovich I. G.

Abstract. The paper reveals didactic potential of dramatization as a means to develop 8th-9th grade pupils' foreign language competence. The article describes gaming technologies, identifies specific features of games-dreams and formal dramatizations, considers the problem of introducing different types of dramatization - improvisation, imitation, pantomime, etc. The authors propose theoretically justified and experimentally approbated model to introduce dramatization as an interactive technology into English language education of 8th-9th grade pupils, identify psychological and pedagogical conditions for introducing dramatization into foreign language education, and herein lies scientific originality of the study. The research findings are as follows: the authors clarify pedagogical notion "interactive game", reveal multi-aspect potential of dramatization as a means to form learners' foreign language competences, evaluate the results of introducing dramatization as a tool to develop 8th-9th grade pupils' auditory-articulatory and rhythmic-prosodic skills, expressive language skills, creative thinking skills, group work skills.

Введение

В настоящее время педагоги постепенно отходят от традиционной модели обучения, при которой учитель всего лишь ретранслирует знания в режиме монолога, а ученик пассивно их принимает. В рамках диалогового взаимодействия в школе происходит превращение педагога из транслятора знаний в духовного наставника, сопровождающего, фасилитатора, организатора активной самостоятельной познавательной деятельности обучающихся.

Внедрение интерактивных технологий в процесс обучения сегодня является объективной необходимостью и важнейшей особенностью современного образовательного процесса. Сущность интерактивного подхода в обучении заключается во взаимодействии, в организации такой формы межличностного общения обучающихся, в ходе которой важными признаются умение принимать роль другого, умение представлять,

как этого обучающегося воспринимает партнер по общению или группа, и, в соответствии с этим, умение интерпретировать сложившуюся ситуацию и выстраивать собственные действия.

Стоит отметить, что интерактивный процесс обучения характеризуется высокой степенью занятости каждого ребенка, интенсивностью общения, обменом знаниями, идеями, способами деятельности, жизненно-практическим опытом, особым индивидуальным вкладом каждого, разнообразием видов деятельности, целенаправленной рефлексией участниками своей роли в коллективном взаимодействии и характера этого взаимодействия.

Методика обучения иностранному языку XXI в. все более ориентирована на творческое развитие учеников, на совершенствование у них навыка адекватного выражения мыслей на иностранном языке в условиях изменившихся ситуаций общения. Ввиду этого обучение следует организовывать так, чтобы обучающийся стал субъектом самостоятельной творческой деятельности по освоению иностранного языка. Это становится возможным, в том числе благодаря тому, что «драматизация – это специфический способ выхождения из себя, за свои пределы, элемент обращения к трансцендентному, понимания открытости» (Фридман, 1984, с. 177).

Таким образом, актуальность исследовательской работы определяется необходимостью поиска деятельностных технологий обучения иностранному языку, способствующих актуализации природных способностей обучающихся, их коммуникативных навыков, формированию умений иноязычного речевого общения, а также стимулирующих познавательный интерес и мотивацию обучающихся.

Задачи исследования:

- рассмотреть понятие интерактивной игры в педагогической науке;
- проанализировать многоаспектный потенциал драматизации как средства развития иноязычных компетенций обучающихся;
- описать результаты применения драматизации как инструмента развития слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков, навыков выразительности речи и применения невербальных средств, а также креативности и способности к командному взаимодействию у обучающихся 8-9 классов средней школы.

В ходе исследовательской работы были использованы следующие методы: анализ психолого-педагогической и методической литературы по теме исследования, системный подход, конкретизация, педагогическое наблюдение и анкетирование, обобщение результатов, полученных во время исследования.

Теоретической базой исследования послужили труды С. А Шмакова (1996), И. М. Кунгуровой (2013) и других ученых, изучавших влияние драматизации на формирование языковой компетенции обучающихся (Ариян, 2016; Коньшева, 2006; Курдюмова, 2009; Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991).

Практическая значимость настоящей работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы учителями английского языка в ходе обучения иноязычному речевому общению на уроках иностранного языка, а также в ходе создания упражнений с элементами драматизации на основе предложенных.

Понятие интерактивной игры в педагогической науке

Среди интерактивных технологий обучения, внедряемых в современный образовательный процесс, важное место занимает интерактивная игра. В ходе нее создаются психолого-педагогические условия, стимулирующие процесс развития и саморазвития обучающихся. Понятие «игровые педагогические технологии» включает в себя систему специальных методов и приемов обучения. В интерактивной игре, как в любой технологии обучения, присутствует четко поставленная цель и соответствующий ей образовательный результат. Характерными для большинства игр являются четыре главные черты:

- удовольствие в процессе игры, когда ребенок получает удовольствие от самого процесса игровой деятельности, а не только от ее результата;
- творческий и очень активный характер этой деятельности, что создает «поле для творчества»;
- эмоциональная приподнятость деятельности, созданная атмосферой соперничества, состязательности, конкуренции;
- существование прямых или косвенных правил, отражающих содержание игры (Шмаков, 1996, с. 13).

Игровые педагогические технологии помимо наличия диагностических целей характеризуются:

- строгим алгоритмом действий;
- использованием предварительно подобранного учебного дидактического материала как средства обучения;
- наличием системы контрольных заданий, адекватных целям дидактической игры;
- гарантией достижения результатов заданного уровня обучения (Коньшева, 2006, с. 213).

В ходе внедрения игровых технологий в процесс обучения решается ряд образовательных задач. Игра способствует расширению кругозора обучающихся, создает условия для формирования и отработки универсальных учебных действий, развивает внимание, память, мышление, речь, формирует аналитические и творческие способности, навыки рефлексии, а также умение находить оптимальные решения. В игровой деятельности на уроке развивается самостоятельность и сила воли обучающихся, игра влияет на формирование нравственных установок и ценностей, развивает коммуникативные навыки.

Социализирующий эффект игровых технологий проявляется в приобщении учащихся к общественным нормам и ценностям, ведь они получают возможность апробировать те или иные социальные роли, отработать навыки саморегуляции и самоопределения.

С образовательной точки зрения игровые интерактивные технологии – это игры, построенные на полилогичном, парном или групповом исследовании возможностей действительности в контексте личностных интересов участников.

Одной из эффективных игровых технологий, на наш взгляд, является драматизация.

Таким образом, интерактивная игра в педагогической науке рассматривается как технология обучения, основными признаками которой являются: диагностично поставленная цель, алгоритмичность, наличие системы контрольных заданий, возможности для взаимодействия участников, гарантированность положительных результатов обучения. Отличительной особенностью обучающих игр также является их четкая структурированность, предполагающая целеполагание, планирование, реализацию цели и анализ результатов. В рамках игры обучающиеся получают своеобразный опыт интенсивного общения, что особенно ценно в условиях реализации коммуникативного подхода к изучению иностранного языка.

Многоаспектный потенциал драматизации как средства развития иноязычных компетенций обучающихся

В настоящее время Дж. Скринвер (Scrivener, 2005) выделяет пять видов драматизации: ролевая игра, симуляция, управляемая импровизация, театрализация, импровизированный спектакль (с. 69). К. Брамфит (Brumfit, 1991) говорит о пантомиме, ролевой драматической игре и импровизации (с. 81). По мнению М. Флеминга (Fleming, 1997), к типичным приемам драматизации относятся игры для разминки, ролевые игры по заранее написанному сценарию, импровизированные ролевые игры, а также симуляции (с. 188).

По Ю. В. Курдюмовой (2009), драматическая технология предлагает широкий выбор организационных форм работы:

- а) в зависимости от количества обучающихся, занятых в драматической деятельности (индивидуальная, парная, групповая, коллективная);
- б) в зависимости от количества участников непосредственного общения во время драматизации (монолог, диалог, полилог);
- в) в зависимости от степени творчества (имитация, выразительное чтение, инсценировка, ролевая игра, спектакль) (с. 180).

При обучении иностранному языку, по мнению А. В. Коньшевой (2006), используются такие виды драматизации, как пантомима, импровизация, неформальная и формальная драматизация.

Ученые считают, что пантомима, основанная на невербальном общении учащихся, служащем для передачи определенного значения, соответствует психологическим особенностям учеников младшего и среднего школьного возраста. Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович и Т. Е. Сахарова (1991) утверждают, что «импровизации являются наиболее адекватным приемом обучения говорению, поскольку они обеспечивают мотивацию в монологических и диалогических высказываниях, способствуют созданию неограниченного количества речевых ситуаций и делают их лично значимыми» (с. 125).

Рассмотрим потенциал отдельных видов драматизации в формировании коммуникативных навыков обучающихся.

Формальная драматизация происходит при прочтении учащимися своих ролей или же при драматизации заученных реплик. Ввиду того, что при этом не в полной мере реализуется задача развития коммуникативных навыков обучающихся, формальная драматизация не представляет интереса в преподавании иностранного языка с позиции коммуникативного подхода к обучению.

Неформальная драматизация, при которой учащиеся получают полную свободу в трактовке предложенных идей, ролей и сцен, является самым непредсказуемым видом драматизации. Именно при неформальной драматизации происходит развитие навыков неподготовленной речи.

Драматизация как игровая технология позволяет создать творческий настрой в обучении, атмосферу доброжелательности и успешно использовать индивидуальные, парные и коллективные формы работы, раскрыть потенциал каждого обучающегося, при этом в благоприятном, в психологическом аспекте, микроклимате осваивать сложную для понимания информацию и применять знания на практике. «Интеграция невербальной деятельности повышает уровень доверия и мотивацию застенчивых и/или менее способных учащихся, помогает повысить частотность говорения» (Зорина, Мишланова, Шалгина, 2016, с. 112).

Л. М. Фридман (1984) справедливо утверждает, что использование драматизации в учебном процессе вне зависимости от ее вида отвечает критериям проблемного обучения, так как при этом виде обучения создаются проблемные ситуации и организуется их разрешение в процессе совместной деятельности обучающихся и учителя (с. 98). Мыслительная деятельность обучающихся активизируется благодаря возникновению проблемных ситуаций и необходимости их разрешения в результате самостоятельного выбора. Драматизация как «форма организации урока иностранного языка не только стимулирует процесс коммуникации, но и приближает ее к естественному общению» (Казиминова, 2017, с. 48).

Внедрение драматизации в практику преподавания иностранного языка характеризуется не только проблемностью, но и большим потенциалом для креативности. По мнению А. Мейли и А. Даффа (Maley, Duff, 1981), драматизация помогает вернуть языку «утраченное эмоциональное состояние», способствуя самовыражению учащихся через слова и жесты, используя память и воображение (с. 7). Драматизация, благодаря своей эмоциональности, способствует улучшению отношений между учащимися и преподавателем при их вовлечении в одно общее дело, яркое и запоминающееся, коим является данная технология.

Таким образом, драматизация при обучении иностранному языку имеет многоаспектный потенциал в качестве средства развития иноязычных компетенций обучающихся, так как:

- 1) способствует развитию умений неподготовленной речи;
- 2) развивает коммуникативные и лингвистические умения обучающихся благодаря участию в ситуациях реального общения;
- 3) расширяет диапазон воображения учащихся;
- 4) обеспечивает высокий уровень мотивации в монологических и диалогических высказываниях;
- 5) помогает созданию речевых ситуаций и превращению их в личностно-значимые, активизируя обучающихся.

Результаты применения драматизации как инструмента развития слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков, навыков выразительности речи и применения невербальных средств, а также креативности и способности к командному взаимодействию у обучающихся 8-9 классов средней школы

В ходе опытной работы по внедрению драматизации в практику преподавания английского языка мы изучили степень эффективности данной технологии. Нами был предложен комплекс тренировочных упражнений с элементами драматизации обучающимся 8-9 классов МБОУ СОШ № 52 г. Брянска.

Основываясь на выделенных Н. В. Ивановой (2007) вариантах драматической деятельности (с. 52) (игры-грёзы, формальная драматизация, неформальная драматизация), мы проанализировали представленные в учебном комплексе "Enjoy English-8" упражнения в технике драматизации и нашли следующие их виды:

1. Игры-грёзы (упражнение 59 второго раздела). Задание выглядит следующим образом: Imagine what the characters are saying to each other. Данный вид драматизации представляет собой игру «про себя», которая построена на воображении обучающегося. Школьники, таким образом, сочиняют роли для предложенных героев и одушевляют их при помощи своего внутреннего диалога и монолога.

2. Самым распространенным видом упражнения-драматизации, представленным в УМК, является формальная драматизация. Формальная драматизация представляет собой в настоящем случае воспроизведение диалога, заученного для драматизации.

Нам представилась методически обоснованной возможность разработать дополнительные упражнения с использованием технологии драматизации с целью соблюдения принципа деятельностного характера обучения иностранному языку, заявленного авторами учебно-методического комплекса. Мы исходили из того факта, что при учете системно-деятельностного подхода идет работа над ориентацией на следующие его принципы: ориентация на деятельность, ориентация на ученика, активизация деятельности ученика, ориентация на интерактивные формы обучения, автономное обучение, ориентация на межкультурный аспект обучения, ориентация на многоязычие и ориентация на выполнение поставленных задач.

К таким дополнительным упражнениям с использованием технологии драматизации, например, можно отнести следующие имитативные упражнения:

1. Упражнения, способствующие развитию дыхания: прочтение стихотворения или его отрывка сначала со вдохом после каждой второй строки, затем – после каждой четвертой.

Основываясь на материале первого раздела "It's a wonderful planet we live on" рассматриваемого нами УМК, мы предлагаем следующее упражнение в дополнение к имеющемуся на странице, целью которого является прослушивание и чтение стихотворения, а также выделение его идеи:

When the weather is wet
We must not fret,
When the weather is cold
We must not scold.
When the weather is warm
We must not storm,
But be thankful together
Whatever the weather.

1a: Read this poem again intaking breath after every second line.

1b: Read this poem again intaking breath after every fourth line.

2. Упражнения, направленные на развитие и совершенствование ритмико-интонационных навыков (уметь разнообразно интонировать предложенные высказывания, а также уметь прочитать отрывок текста с интонацией ведущего прогноза погоды, комментатора спортивного соревнования, ведущего ток-шоу или уметь придать высказыванию разную эмоциональную окраску).

Реализуя опытное обучение, нам удалось выявить психолого-педагогические условия эффективного внедрения драматизации как интерактивной игровой технологии обучения в практику преподавания иностранного языка:

- 1) системность как основной принцип внедрения комплекса упражнений с элементами драматизации;
- 2) учет лингвистических особенностей изучаемого языка;
- 3) учет индивидуальных особенностей и языковых способностей обучающихся в ходе использования драматизации в развитии их иноязычной компетенции и организации соответствующего командного взаимодействия.

Для измерения степени развития слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков обучающихся, навыков дыхания, выразительности и навыков использования невербальных средств были определены показатели на суперсегментном уровне (постановка ударения в слове, паузация, мелодичное оформление фразы, темп, высота и громкость голоса) и на сегментном уровне для гласных и согласных (открытый/закрытый слог, дифтонгоидность, аспирация, ассимиляция, палатализация, редукция, элизия). За расчет показателя успешности знаний мы учитывали 5-бальную систему оценки знаний, где 5 баллов приравнивается к 100% обученности.

В результате опытного обучения при соблюдении вышеперечисленных психолого-педагогических условий, выяснилось, что благодаря применению такого вида драматизации, как имитация, слухо-произносительные навыки обучающихся улучшились на 83%, дыхание – на 78%, ритмико-интонационные навыки – на 89%, навыки выразительности речи – на 84%, навыки использования невербальных средств – на 92%.

Прослеживается также развитие умений говорения у 70% обучающихся, которые до внедрения приемов драматизации в урочный процесс не использовали в своей речи средства выразительности.

В результате исследования мы имели возможность наблюдать и констатировать развитие у обучающихся креативности и навыков командного взаимодействия. В настоящей работе мы придерживаемся следующего определения понятия «креативность»: «...способность представить и разработать принципиально новые подходы к решению проблемы, ответы на вопросы, стоящие перед субъектом или выражать идеи, применяя, синтезируя и видоизменяя знания» (Шмаков, 1996, с. 12). Так, например, в одном из упражнений, направленном на использование невербальных средств общения, другими словами – упражнении-пантомиме, группе учащихся предлагается передать значение выбранного дорожного знака невербально. Задачей другой группы участников является отгадывание представленных в пантомиме знаков.

Примером упражнения, способствующего развитию креативного мышления в рамках рассматриваемого УМК, в качестве дополнения к предложенным его авторами заданию (*96. Work in groups. Complete the list of tasks that emergency workers do*), нами предлагается введение следующего упражнения, способствующего развитию креативного мышления:

96a: Take up the role of a responsible emergency worker. Imagine you come to a school and dwell on the list of tasks you have to perform.

Настоящая проблемная ситуация ведет к развитию оригинальной мыслительной деятельности обучающихся на уроке, когда их задачей является изображение поведения и речи спасателя.

Умение взаимодействовать, сотрудничать и работать в команде представляет собой один из важных метапредметных навыков XXI в. На основе опроса обучающихся, участвующих в опытном обучении, нам удалось выяснить какие навыки командного взаимодействия на уроках с использованием драматизации им удалось освоить и усовершенствовать:

- «Мы научились высказываться по очереди и дать возможность сказать каждому»;
- «Нам удалось учитывать мнение каждого и рассматривать все высказанные членами команды предложения»;
- «Мы обходились без обидных комментариев и неконструктивной критики на предложенные другими членами команды идеи»;
- «Если это было необходимо, то мы обращались за разъяснением и помощью в первую очередь к членам своей команды»;
- «Была возможность распределять работу между всеми членами команды»;
- «Назначение ответственных за определенный участок работы помогало работать эффективно».

Таким образом, учитывая, что при обучении говорению в школе зачастую предпочтение отдается формальной драматизации и, к сожалению, отсутствуют факторы, сопровождающие живое и непосредственное общение на любом языке, в частности выразительность и эмоциональность речи, учет ситуации общения, развитие навыков естественного общения становится актуальным и необходимым. Мы придерживаемся точки зрения, что использование драматизации на уроках иностранного языка является важнейшим средством формирования навыков и умений ведения иноязычного речевого общения.

Заключение

В практике преподавания иностранного языка мы можем рассматривать интерактивную игру как современную образовательную технологию, обладающую соответствующими признаками и способствующую реализации деятельностного подхода в обучении. Такое понимание игры позволяет осознать возможность управления эффективностью процесса обучения иностранному языку.

Анализ научной литературы по проблеме позволяет нам определить драматизацию как игровую технологию обучения, представляющую из себя совокупность действий по организации ролевого взаимодействия обучающихся в реальных и игровых ситуациях на уроке.

В ходе написания исследовательской работы мы пришли к выводу, что драматизация как вид игровой интерактивной технологии обладает широкими дидактическими возможностями в вооружении обучающихся иноязычными компетенциями. Драматизация на уроке иностранного языка ведет к формированию готовности ребенка к межкультурному общению, так как способствует развитию умений неподготовленной речи в ситуациях речевого игрового взаимодействия. Поскольку в ходе использования различных видов драматизации

речевые ситуации создаются в игре, то они становятся лично-значимыми для обучающихся, а значит, выступают в качестве средства стимулирования мотивации к активной познавательной речевой деятельности. В результате проведенного исследования нам удалось выяснить, что наиболее эффективными с позиции развития у обучающихся иноязычных компетенций являются такие виды драматизации, как имитация, игры-грёзы, неформальная драматизация. Драматизация как интерактивная игровая технология является инструментом развития речевой и интеллектуальной активности обучающихся 8-9 классов средней школы, поскольку нам удалось выявить у них в ходе опытного обучения улучшение слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков, навыков выразительности речи, навыков использования невербальных средств.

Таким образом, в результате проведенного исследования мы можем констатировать, что применение технологии драматизации на уроках по английскому языку повышает эффективность иноязычного обучения при соблюдении определенных психолого-педагогических условий. Среди них – принцип системности при внедрении комплекса упражнений с элементами драматизации, учет лингвистических особенностей изучаемого языка, учет индивидуальных особенностей и языковых способностей обучающихся. Применение драматизации позволяет сделать процесс обучения иностранному языку в средней школе творческим, интересным, мотивирующим, динамичным и ведет к развитию таких важных коммуникативных умений, как формулирование понятных собеседнику сообщений и использование вспомогательных коммуникативных средств. Последнее умение, в частности, оттачивается при применении таких видов драматизации, как пантомима и имитация.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в изучении дидактических возможностей таких видов драматизации, как инсценировка и спектакль, с целью развития иноязычных компетенций обучающихся.

Источники | References

1. Ариян М. А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам в школе: учебное пособие. Изд-е 2-е, стереотип. М.: ФЛИНТА, 2016.
2. Зорина Е. В., Мишланова С. Л., Шалгина Е. А. Драматизация в обучении профессиональной коммуникации на иностранном языке (из опыта внеаудиторной работы кафедры лингводидактики, молодежного франкофонного театра) // Инновационная наука. 2016. № 1.
3. Иванова Н. В. Методика драматизации сказки как средство развития коммуникативности младших школьников при обучении иностранному языку: дисс. ... к. пед. н. М., 2007.
4. Казмирова С. Н. Игровая форма в преподавании иностранного языка // Филология и лингвистика. 2017. № 1.
5. Коньшева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. СПб., 2006.
6. Кунгурова И. М. Инновационные технологии преподавания иностранных языков. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2013.
7. Курдюмова Ю. В. К вопросу использования драматизации в обучении иностранному языку в общеобразовательной школе // Вестник Бурятского Государственного университета. 2009. № 15.
8. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М., 1991.
9. Фридман Л. М. Формирование познавательных интересов у школьников. М.: Педагогика, 1984.
10. Шмаков С. А. Игры-шутки, игры-минутки. М.: Новая школа, 1996.
11. Brumfit C. The Communicative Approach to Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 1991.
12. Fleming M. Drama and Language teaching: The Relevance of Wittgenstein's Concept of Language Games // Humanizing Language Teaching Magazine. 1997. Issue 4.
13. Maley A., Duff A. Drama Techniques in Language Learning. М.: Просвещение, 1981.
14. Scrivener J. Learning teaching. Oxford: Macmillan Publishers Ltd, 2005.

Информация об авторах | Author information



Шевелева Ирина Александровна¹, к. филол. н.

Якимович Ирина Геннадьевна², к. пед. н., доц.

^{1,2} Брянский государственный университет имени академика И. Г. Петровского



Sheveleva Irina Alexandrovna¹, PhD

Yakimovich Irina Gennadievna², PhD

^{1,2} Bryansk State University named after Academician I. G. Petrovsky

¹ forgetmenot69@rambler.ru, ² ira.vodoley@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 25.08.2021; опубликовано (published): 28.12.2021.

Ключевые слова (keywords): драматизация; интерактивная технология; преподавание иностранного языка; средняя школа; английский язык; dramatization; interactive technology; foreign language teaching; secondary school; English language.